

Etudie les belles lettres, je te le conseille, jeunesse romaine,

460 [et] pas seulement pour protéger les accusés tremblants ;  
autant que le peuple, que le juge austère, que l'élite du sénat,  
la jeune fille vaincue par l'éloquence rendra les armes.

Mais que tes ressources restent cachées, n'affiche pas ton habileté ;  
que tes paroles évitent les mots affectés.

465 Quel homme, sinon un pauvre d'esprit, fait de la déclamation à sa tendre amie ?  
Souvent une lettre [trop] forte a causé de la haine.

Que ton style soit naturel, tes mots habituels,  
mais cajoleurs, pour donner l'impression que tu es là en train de parler.

Si elle n'accepte pas ta lettre et la renvoie sans l'avoir lue,  
470 espère qu'elle la lira, persiste dans ton projet.

Avec le temps, les jeunes taureaux rétifs viennent à la charrue,  
avec le temps, les chevaux apprennent à supporter le mors inflexible :  
un anneau de fer s'use par un usage incessant,  
le soc recourbé se détruit au contact continual du sol.

475 Qu'y a-t-il de plus dur que le rocher, de plus souple que l'eau ?  
Pourtant les durs rochers sont creusés par l'eau souple.

Même Pénélope, obstine-toi seulement, avec le temps tu la vaincras :  
Tu vois que Pergame a été prise, [certes] tardivement, mais elle l'a été.